



parler
français
avec
les sourds

Sommaire du dossier de presse

26 septembre 2008

- **Communiqué** : « Parler français avec les sourds » : vivre la surdité autrement
- **L'Association ALPC : ses enjeux, ses actions, son organisation et ses ressources**
- **Laurent Romejko, parrain de l'Association, et ses partenaires : la Fondation Orange, la Macif et la Fondation Le Roch - Les Mousquetaires**
- **Les clés du code LPC** et quelques exemples illustrés
- **Un peu d'histoire**
- **Un peu de vocabulaire et quelques chiffres**
- **Quelques réponses aux questions que se posent les parents d'enfants sourds**
- **Quelques portraits de famille et de jeunes sourds**



parler
français
avec
les sourds

Paris, 26 septembre 2008

Communiqué de presse

« Parler français avec les sourds » : vivre la surdité autrement

Un enfant sourd n'est pas forcément muet. Les enfants sourds peuvent comprendre et parler la langue française.

« Parler français avec les sourds » est possible **grâce au code LPC** : introduit en France depuis à peine plus d'un quart de siècle, il est aujourd'hui utilisé par des milliers d'enfants et de jeunes adultes sourds, qui s'expriment en français, à l'oral comme à l'écrit.

Quelques gestes pour que la langue française soit « visible ».

- Un enfant sourd ne perçoit pas les sons de la parole comme un enfant entendant. Il s'aide de la lecture sur les lèvres, mais de nombreuses confusions sont possibles.
- Comme le Braille, qui rend palpable l'écriture pour l'aveugle, **le code LPC rend le français visible pour le sourd. La main près du visage complète syllabe par syllabe tout ce qui est dit.** L'enfant sourd reçoit ainsi le français par la vue comme l'enfant entendant le reçoit par l'oreille.
- Il est utilisable dès le plus jeune âge, en famille comme à l'école.

Le plaisir de communiquer en français avec son entourage, l'intégration et l'autonomie en plus

- Grâce au code LPC, **le français est la langue avec laquelle l'enfant sourd communique** avec ses parents, sa famille, ses camarades et tout son entourage, y compris d'autres enfants sourds.
- Baigné dans sa langue maternelle (95% des enfants sourds naissent dans une famille de parents entendants), l'enfant comprend mieux le monde qui l'entoure, et il est encouragé à utiliser sa lecture labiale et son audition.
- L'accès facilité des enfants à la langue commune et à la maîtrise du français est un atout majeur pour la scolarité, base essentielle de leur autonomie, de leur intégration et de leur insertion professionnelle future. **C'est pour les enfants sourds la perspective d'un avenir semblable à celui de tous les enfants.**

.../...

Une association, un parrain et des partenaires engagés au service de cette démarche

L'Association nationale pour la promotion et le développement de la Langue française Parlée Complétée (**ALPC**), créée en 1980 par Jean-Cyril Spinetta, se donne pour mission **l'intégration des sourds** en leur **rendant accessible la langue française** (orale et écrite), grâce au code LPC.

Ses objectifs :

- écouter, guider et soutenir les familles d'enfants sourds,
- former les parents et les professionnels,
- organiser des stages, lieux de formation, d'échange et d'entraide,
- promouvoir l'intégration scolaire en langue française,
- développer la recherche et diffuser les connaissances et les expériences sur le code LPC.

Laurent Romejko, journaliste à France 2, est depuis cette année le **parrain de l'Association**. *« De part ma profession, mon attachement à communiquer avec les autres et mon envie de faire aimer notre langue dans les émissions que j'anime, j'ai été très sensible et convaincu par cette méthode qui offre aux enfants atteints de surdité les meilleures chances d'ouverture sur les autres et le monde »*, a déclaré Laurent Romejko.

L'Association bénéficie du soutien de **la Fondation Orange, de la Macif et de la Fondation Le Roch - Les Mousquetaires**.

.../...



parler
français
avec
les sourds

L'Association ALPC : ses enjeux, ses actions, son organisation et ses ressources

L'Association nationale pour la promotion et le développement de la Langue française Parlée Complétée (ALPC) a été créée en 1980 à l'initiative de son premier président, Jean-Cyril SPINETTA, entouré de parents d'enfants sourds et de professionnels de la surdité.

Le Président actuel, Guy GARNIER, est parent d'un enfant sourd profond de 10 ans et membre de l'Association depuis 1999.

L'engagement de l'ALPC : contribuer à bâtir une société où l'éducation et l'avenir des enfants sourds seront semblables à ceux de tous les enfants.

Ses objectifs et ses valeurs : le plaisir de communiquer en français, l'intégration et l'autonomie, la solidarité et le partage entre familles.

C'est pour donner toutes les chances d'intégration aux enfants et aux adultes sourds qu'ils deviennent, que l'Association défend ses enjeux et mène ses actions.

Les enjeux

- Promouvoir l'intégration scolaire en langue française :
 - par la mise à disposition de codeurs scolaires notamment ;
 - l'Association a été à l'initiative et est partenaire de deux licences professionnelles de codeurs (Universités Paris 6 et Lyon 1)
- Rendre accessibles les moyens de communication :
 - sous-titrage des programmes télévision notamment
- Etre en véritable partenariat avec les professionnels de la surdité : médecins ORL, audioprothésistes, orthophonistes, enseignants spécialisés, codeurs.
- Etre un acteur incontournable, auprès des pouvoirs publics et des professionnels, dans toute réflexion relative au handicap auditif :
 - Etre considéré comme expert connu et reconnu, être garant de l'éthique et force de proposition en matière d'innovation notamment
- Faire en sorte que les parents d'enfants sourds, à l'annonce du diagnostic de surdité, soient parfaitement informés des différentes alternatives pour gérer au mieux ce handicap, afin qu'ils puissent faire leur choix en toute connaissance de cause.

Les actions

- Ecouter, guider et soutenir les familles d'enfants sourds
- Former les parents et professionnels
- Organiser des stages, lieux de formation, d'échange et d'entraide
- Promouvoir l'intégration scolaire en langue française
- Développer la recherche et diffuser les connaissances et les expériences sur le code LPC.

Les formations

La formation est l'activité essentielle de l'ALPC. De nombreux stages sont organisés à destination des parents d'enfants sourds, de leurs proches et des professionnels de la surdité.

- **Les stages pour les parents**

Plus de 20 000 heures de formation sont dispensées aux parents par an, le plus souvent par des parents bénévoles. Des stages sont organisés tout au long de l'année dans toute la France, par l'ALPC et ses correspondants locaux.

- **Les stages pour les professionnels de la surdité**

L'ALPC forme des professionnels, avec un réseau national de formateurs (près de 4 000 heures dispensées par an).

Les stages s'adressent aux orthophonistes, éducateurs, enseignants spécialisés et non spécialisés, etc. Organisés en quatre modules de trois ou quatre jours chacun, ils sont dispensés par des professionnels de la surdité, au siège de l'association ou dans toute la France à la demande des établissements accueillant des enfants sourds.

- **Les stages d'été**

Chaque année, l'ALPC propose deux stages d'une semaine, en village-vacances. C'est l'occasion pour les parents, les enfants sourds et leurs fratries de se retrouver et se former à la pratique du code LPC. Ces stages sont également un lieu d'échanges sur le thème de la surdité.

Le réseau de correspondants

Un réseau d'une soixantaine de correspondants locaux, parents et/ou professionnels, tous bénévoles, assure localement les prises de contact, les actions d'information auprès des parents, des professionnels et des établissements. Les correspondants sont particulièrement dynamiques en matière de formation. Ce sont les ambassadeurs de l'association.

Gestion d'un centre pilote

L'ALPC gère COD.A.L.I., centre de soin pour enfants déficients auditifs âgés de 0 à 20 ans, qu'elle a créé en 1986.

Le rôle de COD.A.L.I. est de permettre à ces jeunes d'accomplir leur scolarité en milieu ordinaire : outre le soutien scolaire et la rééducation orthophonique, l'intervention en classe de codeurs LPC facilite l'accès à la connaissance en milieu scolaire.

Le Comité scientifique

Il a pour but de favoriser la dynamique de recherche, et de valoriser les échanges et apports réciproques entre scientifiques, praticiens et parents.

Il est composé de :

- scientifiques, spécialistes en langage, cognition, audition, etc. venant de laboratoires universitaires,
- praticiens, phoniatre et orthophonistes,
- parents d'enfants sourds.

Le comité scientifique organise des journées d'études qui donnent lieu à des publications.

Quelques-uns des outils pédagogiques proposés par l'ALPC

- **"Portraits de famille"**: dans ce DVD, parents, grands-parents, enfants, adolescents et jeunes adultes sourds témoignent. Les multiples situations rendent compte du potentiel du code LPC.
- **"Les clés du quotidien avec mon enfant sourd"**: classeur de fiches de conseils illustrées d'exemples, c'est un précieux outil pour les parents.
- **"Clés en main"** : logiciel développé par DATHA. Les enfants se familiarisent avec le code LPC grâce à un entraînement ludique.
- **"Bibliothèque codée"** : kit comprenant des livres pour enfants et un DVD. Les images du livre défilent à l'écran avec, en incrustation, un codeur LPC qui raconte l'histoire. L'enfant peut feuilleter son livre en même temps.
- **"Le Petit Clown"** : imagier en couleur et plastifié présentant des listes de mots classés par clés : idéal pour s'entraîner à coder en s'amusant.
- **"Un élève sourd dans votre établissement scolaire"** : brochure d'informations destinée aux enseignants accueillant des élèves sourds. Ce fascicule permet de mieux comprendre la particularité de l'élève sourd et le dispositif d'aide adapté qui peut l'accompagner dans sa scolarité.

Les codeurs LPC

L'ALPC a participé à la création de deux licences professionnelles de codeur LPC (Bac+3). Elles sont proposées à l'Université Pierre et Marie Curie (Paris 6) et à l'Université Claude Bernard (Lyon 1). L'ALPC fait partie des comités de pilotage.

Elle a par ailleurs créé fin 2006 un pôle codeurs ayant pour objectif d'apporter aux familles une aide pour mener à bien leur projet d'intégration scolaire avec codeur pour leur enfant sourd.

Lien avec les autres associations

L'ALPC est adhérente de :

- l'**UNISDA** (Union nationale pour l'insertion sociale du déficient auditif), qui fédère des associations de sourds et de devenus sourds,
- « **Droit au savoir** », qui a pour vocation de permettre aux jeunes en situation de handicap d'accéder aux études et aux formations pour une intégration professionnelle et sociale réussie.

*L'ALPC informe ses adhérents par **LPC Info**, lettre d'information sur le code LPC et la vie de l'Association.*

Son site Internet www.alpc.asso.fr est une source d'informations très riche pour les parents et les professionnels de la surdité.

21 rue des Quatre Frères Peignot (Hall E) - 75015 Paris
Téléphone : 01 45 79 14 04 - Fax : 01 45 78 96 14
Courriel : contact@alpc.asso.fr Site Internet : www.alpc.asso.fr



parler
français
avec
les sourds

Le parrain et les partenaires de l'Association

Laurent Romejko est depuis cette année le parrain de l'Association

« J'ai découvert le LPC sans m'en rendre compte immédiatement : en échangeant d'abord quelques mots et des rires comme si de rien n'était. Puis, en réalisant que nous partageons nos impressions et nos émotions dans la même langue : le français. Plus rien ne s'opposait au dialogue.

De part ma profession, mon attachement à communiquer avec les autres et mon envie de faire aimer notre langue dans les émissions que j'anime, j'ai été très sensible et convaincu par cette méthode qui offre aux enfants atteints de surdité les meilleures chances d'ouverture sur les autres et le monde.

Pour que l'ALPC puisse informer et orienter chaque famille, pour que chaque enfant, découvre et accède au code LPC, je soutiendrai les actions de l'association avec la fierté d'être votre parrain ». (Laurent Romejko, journaliste à France 2)

La Fondation Orange

La Fondation Orange mène depuis sa création en 1987 un important programme de mécénat qui s'inscrit dans le prolongement de la mission de l'entreprise : donner à tous les moyens de communiquer en luttant notamment contre l'isolement sensoriel et social et en favorisant l'épanouissement culturel. La Fondation agit dans trois domaines : la santé/le handicap, l'éducation et la culture.

La Fondation Orange agit en faveur des personnes déficientes auditives en soutenant des projets en lien avec l'accès à l'éducation, à l'information et à la culture avec, parmi ses objectifs, la contribution à l'enseignement et à la diffusion de modes de communication tels que la LSF (Langue des Signes Française) et le code LPC (Langage Parlé Complété). La Fondation privilégie également les projets favorisant l'accès aux lieux de culture (opéras, théâtres, musées, bibliothèques, festivals...) et aux contenus (livres, films...).

La Fondation Le Roch-Les Mousquetaires

Favoriser l'épanouissement de l'Homme au cœur de la société et permettre au plus grand nombre de prendre son destin en main, tels sont les objectifs de la Fondation LE ROCH-LES MOUSQUETAIRES. Elle soutient des projets humanitaires ou citoyens au travers de partenariats avec des associations et fondations dont les valeurs sont proches des siennes : esprit d'entreprise, civisme et humanisme.









La Macif

La volonté de la MACIF est d'accompagner la démarche d'autonomie des personnes en situation de handicap, c'est pourquoi une approche plus globale d'accessibilité à l'assurance est engagée quel que soit le handicap.

Pour tenir compte des différents modes de compensation et de communication, la MACIF a depuis 2004 lié un partenariat avec l'ALPC afin de soutenir les différentes actions menées par cette association notamment dans le cadre de la licence de codeur, les stages d'été pour la formation des parents d'enfants sourds...

Les clés du code LPC

Clés des consonnes

d(dos) p(par) z(joue)		k(car) v(va) z(base)	
s(sel) R(rat)		b(bar) n(non) q(lui)	
t(toi) m(mare) f(fa) et toute voyelle non précédée d'une consonne (âge)		l(la) j(chat) n(vigne) w(oui)	
g(gare)		j(fille) n(camping)	

Position des voyelles

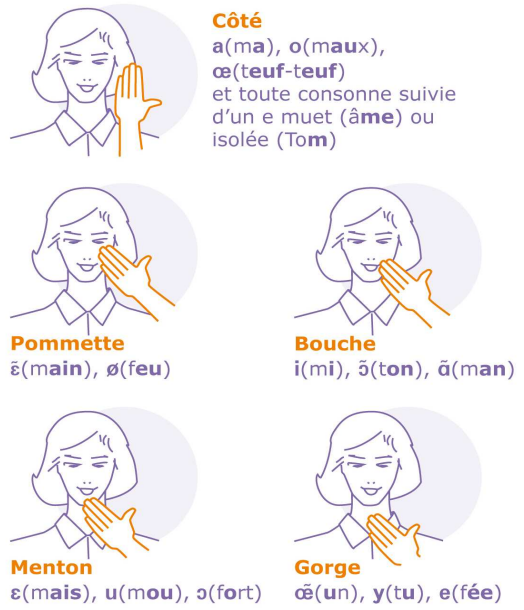
Côté
a(ma), o(maux), œ(teuf-teuf)
et toute consonne suivie d'un e muet (âme) ou isolée (Tom)

Pommette
ê(main), ø(feux)

Bouche
i(mi), ô(ton), ã(man)

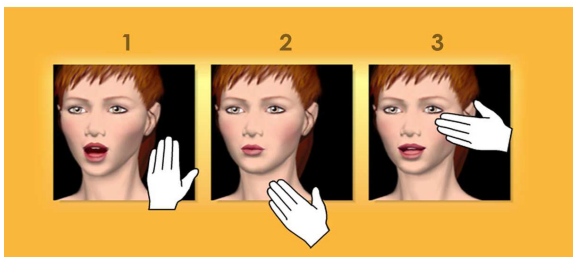
Menton
ε(mais), u(mou), o(fort)

Gorge
œ(un), y(tu), e(fée)

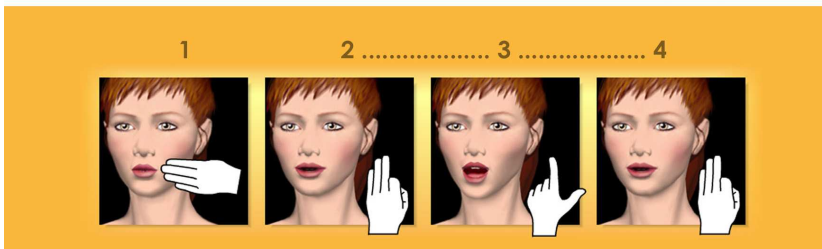


Quelques exemples de mots et phrases codés :

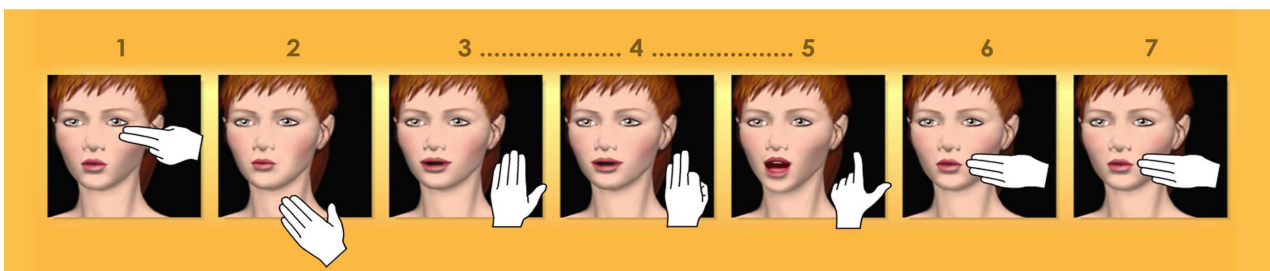
"As-tu faim ?" 3 clés : as | tu | faim



"Bonsoir" 4 clés : bon | s | oi | r



"Veux-tu trois bonbons ?" 7 clés : veux | tu | t | r | ois | bon | bons





parler
français
avec
les sourds

Un peu d'histoire

Parler français avec les sourds... avec le code LPC : tel est le projet que nous promovons aujourd'hui. Cette approche de la surdité est assez récente : une quarantaine d'années seulement, et en France à peine plus d'un quart de siècle.

Le « Cued Speech » ( quivalent anglais du code LPC), fut mis au point à Washington entre 1965 et 1968 par le Docteur Richard Orin Cornett, physicien et mathématicien américain, lorsqu'il fut nommé vice-président du Gallaudet University, première université crée aux USA pour les sourds.

Richard Orin Cornett pensait que les livres ouvriraient les portes de la connaissance à ses étudiants sourds.   sa grande surprise, il n'en fut rien : la lecture était un exercice très difficile pour ces jeunes ! Il comprit que les difficultés d'accès à la langue écrite étaient étroitement liées aux difficultés d'accès à la langue orale. Il décida alors de créer un outil d'aide à la réception de la parole : le « Cued Speech » était n  !

Il fut diffusé en Grande-Bretagne quelques années plus tard par Mrs June Dixon. Le Dr Cornett en fit ensuite une adaptation française avec l'aide du Pasteur Mermod de Genève, et c'est en 1977 qu'il commença à faire son apparition en France.

Sa diffusion en France, sous le nom initial de « Langage Complété Cornett » (LCC), **date de 1980**. C'est à cette date qu'est crée l'Association, sous l'impulsion de Jean-Cyril Spinetta (qui en fut le premier président), entouré de parents d'enfants sourds et de professionnels de la surdité.

Environ un quart de siècle plus tard, ce sont plusieurs milliers d'enfants, et aujourd'hui de jeunes adultes, qui ont bénéficié de la pratique du code LPC, avec des résultats très probants dans la maîtrise du français, oral et écrit.

Le « Cued Speech » est aujourd'hui **adapté à plus de 40 langues dans le monde**.



parler
français
avec
les sourds

Un peu de vocabulaire et quelques chiffres

La surdité en France en quelques chiffres :

- **Environ 5 millions de déficients auditifs , dont :**
 - environ **300 000 sourds profonds ou totaux**
Surdit e profonde : sans appareillage, aucune parole n'est perçue et la lecture labiale est indispensable.
 - environ **1,4 million de sourds s ev es et moyens**
Surdit e s ev e : sans appareillage, seule la parole à voix très forte est perçue et la lecture labiale est très utilisée.
- Environ 700 enfants sourds naissent chaque année (95% d'entre eux dans des familles d'entendants).
- Environ 1 enfant sur 1000, entre 3 et 10 ans, est atteint de surdit e s ev e, profonde ou totale.

Langue des Signes Française (LSF)

- Langue à part entière, sans dimension écrite, la LSF utilise le geste comme support de l'expression. Ses gestes s'organisent selon une syntaxe spécifique, différente de celle de la langue française.
- Environ 44 000 déficients auditifs pratiquent la LSF (source enquête HID 1998-99).

Code LPC

- Codage manuel des sons de la langue française. Les mouvements codés de la main sont associés à la parole. La personne qui code s'exprime en langue française. Grâce au code LPC, elle offre à son interlocuteur sourd une perception complète et sans ambiguïté du français oral.
- Depuis l'introduction du code LPC en France - un peu plus d'un quart de siècle - parmi les 17 000 enfants nés sourds, la moitié ont bénéficié de la pratique du code LPC.
- L'ALPC dispense plus de 20 000 heures de formation au code LPC par an aux parents, et 4 000 aux professionnels.

Oralisme

- Choix de communication qui vise au développement et au maintien de la dimension orale de la langue française pour la personne sourde.

Lecture labiale

- Consiste à observer la forme des lèvres de son interlocuteur pour en déduire le son émis. Le code LPC permet de combler les lacunes de la lecture labiale et de lever ses ambiguïtés.

Aides auditives

- Appareillages destinés à compenser une perte auditive.
Les contours d'oreille ou les appareils intra auriculaires captent et adaptent le son aux besoins de la personne.
Dans certains cas, un implant cochléaire - qui envoie un signal dans l'oreille interne pour stimuler le nerf auditif - peut être proposé.
- 5 500 personnes (dont 45% d'enfants) ont un implant cochléaire.



parler
français
avec
les sourds

Quelques réponses aux questions que se posent les parents d'enfants sourds

Pourquoi utiliser le code LPC, pourquoi pas la parole seule ?

Un enfant sourd, qu'il ait un appareillage numérique ou un implant cochléaire, ne perçoit pas les sons de la parole comme un enfant entendant : les sons qu'il reçoit sont affaiblis ou déformés. Il s'aide de la lecture sur les lèvres mais de nombreuses confusions sont possibles.

Utiliser le code LPC, c'est parler français en complétant sa parole à l'aide du code.

Un exemple concret : quand l'enfant sourd regarde la bouche de son interlocuteur, même s'il entend sa parole, il aura du mal à savoir s'il a dit « bébé » ou « pépé ». Si la parole est complétée par le code LPC, alors l'enfant pourra la recevoir sans ambiguïté, de façon claire, précise, et sans fatigue.

Grâce au code LPC, les parents peuvent parler à leur enfant sourd, de façon adaptée à leur âge, ils ont le plaisir de communiquer avec lui dans leur langue maternelle. Ils leur permettent ainsi de découvrir et de s'approprier la langue des échanges familiaux, amicaux, sociaux.

Les toutes premières années, on peut utiliser en parallèle, tout ce qui peut favoriser l'accès au sens (signes, gestes ou mimiques) comme avec n'importe quel enfant !

Est-il difficile d'apprendre le code LPC ?

Quelques séances suffisent pour acquérir la technique de base. Des formations sont dispensées par l'ALPC ou ses correspondants sous forme de stages, pendant les week-ends ou durant le stage d'été.

Si l'apprentissage du code LPC est rapide, un entraînement quotidien sera néanmoins nécessaire pour parvenir à l'utilisation spontanée et la fluidité dont on a besoin. Des outils sont disponibles à l'Association pour guider les parents dans cette utilisation.

Comment l'enfant va-t-il apprendre à décoder ?

Le décodage et le codage ne s'enseignent pas au jeune enfant. C'est parce qu'on pratique systématiquement le code LPC en lui parlant, qu'il le découvre progressivement (décodage) et éventuellement l'utilise (codage).

Un apprentissage systématique est nécessaire chez l'enfant plus grand qui n'a jamais bénéficié du code LPC.

Le code LPC peut-il être utilisé avec un très jeune enfant ?

Dès son plus jeune âge, les parents peuvent recourir au code LPC avec leur enfant, en commençant par coder des petits mots (« maman », « papa », « gâteau »), puis en enrichissant progressivement le vocabulaire, comme ils le feraient avec un enfant entendant. Même si le jeune enfant ne semble pas toujours très réceptif au départ, il commence en réalité à décoder et surtout, il apprend à regarder les lèvres bouger, à suivre les mouvements des mains : il débute alors son apprentissage du code et de la lecture labiale.

Pour l'enfant implanté, doit-on utiliser le code LPC ?

Les progrès de l'appareillage auditif et l'apport très souvent bénéfique de l'implant cochléaire peuvent amener à penser qu'une aide technologique suffit. Pourtant, les enfants sourds sont confrontés en permanence à des situations de bruit qui empêchent une réception auditive claire des messages oraux. En outre, surtout quand ils sont petits, ils ne portent pas leur implant en permanence; comment communiquer avec eux lors de ces moments ? Grâce au code LPC, ils continuent à percevoir tous les sons de la langue.

Lorsqu'on utilise le code LPC avec un enfant implanté, on fait simultanément trois choses essentielles :

- on lui parle, ainsi on développe ses compétences auditives,
- on lui code, ainsi on précise visuellement ce qu'il perçoit auditivement,
- on enrichit sa langue, car on n'est plus obligé de simplifier les messages qu'on lui adresse.

Le code LPC est-il semblable à la langue des signes ?

La langue des signes est une langue gestuelle, avec sa propre syntaxe, différente de celle du français ; elle n'a pas de forme écrite. Quand on signe, on ne parle pas, car les signes eux-mêmes ont un sens. Souvent, il faut plusieurs mots pour traduire un signe, ou plusieurs signes pour traduire un mot ; l'ordre des signes lui-même n'est pas le même que l'ordre des mots dans une phrase.

Le code LPC est une aide à l'acquisition de la langue française (orale et écrite) par les enfants sourds. Le code LPC complète la parole, il ne remplace pas les mots ; les compléments manuels que vous utilisez sont associés à la parole.

Les deux démarches sont très différentes mais elles sont compatibles, lors d'un choix de bilinguisme par exemple.

Le code LPC favorise-t-il l'apprentissage du français et permettra-t-il à l'enfant d'apprendre à lire ?

Le code LPC aide l'enfant sourd à acquérir la langue française. Ainsi, lors de l'apprentissage de la lecture, il pourra reconnaître à l'écrit la langue qu'il connaît déjà à l'oral. Il comprendra le sens de ce qu'il lit, les mots, les phrases, puis des textes de plus en plus complexes.

Le code LPC favorise-t-il la scolarité ?

Le code LPC permet la découverte des connaissances scolaires directement en français. La scolarité n'est plus freinée par une éventuelle méconnaissance du français.

Dans certains cas, l'enfant sourd pourra être accompagné par un codeur LPC au sein d'une équipe pédagogique spécialisée.

Et l'avenir de l'enfant ?

Les enfants sourds qui grandissent avec la langue française, comprennent le français, pensent en français, parlent, lisent et écrivent en français. Cette langue est la leur.

Devenus adultes, ils seront capables d'engager une conversation avec différents interlocuteurs ; si le code LPC leur apporte un confort de communication, ils peuvent aussi s'en passer. Ils sont ainsi à l'aise dans leur vie sociale et professionnelle.